

# La Voz del Barrio

## Community Action News

Summer 2001 Volume I

A publication of the Brighton Park Neighborhood Council

Free



*With her neighbors united, Maria Castillo demands a new school be built in Brighton Park.*

*Con la unión de sus vecinos, Maria Castillo exige que les pongan una nueva escuela para Brighton Park.*

*Others shown: Josefa Villanneua, Sylvia Torres, Kathleen Gudziunes, Sergio Bocanegra, Ma Luz Hernandez, Francisca Aspero, Marina Hernandez*

## When Parents Unite, The Schools Improve

When parents met at the first Brighton Park Neighborhood Council meeting to discuss the state of our schools they were appalled to find that every school in Brighton Park was suffering from the same conditions. The new Census Bureau data shows that the population of Brighton Park has increased by 40%, tripling the number of children under 18 years old. Yet, not enough has been done to bring the local schools up to the basic standards to accommodate these changes. Parents from every school decided to unite and made plans to get concrete improvements for the schools of Brighton Park.

On July 12th 2001 the Brighton Park Neighborhood Council held a meeting to advance the neighborhood school improvement campaign that would hold the Chicago Police Department and Chicago Public Schools accountable and bring more resources to the neighborhood schools.

"They sell drugs right in front of the school putting every child in danger", testified Francisca Aspero "My son has been attacked on his way home from school numerous times and the police are never present. Our children deserve more securi-

ty." Area One Deputy Chief Wayne B. Milla agreed, and committed to increase patrols specifically around all neighborhood schools at the times children are arriving and leaving the school.

BPNC board member Anita Caballero pointed out that a lack of alternatives and after school programs leaves children vulnerable to gangs. She demanded that CPS provide more funding for after school programs. Bill McGowin, Deputy Chief of Schools and Regions responded with a promise to allocate the necessary resources so that the lighthouse program, an after school tutoring program and the Social Center Program, an enrichment program including arts, sports, and music, will be implemented in every neighborhood school year round and until 4pm on regular school days.

Parents and students from every school agreed that their health depended on improving the food in the school cafeterias. "My daughter came home after eating a hotdog at school. She was so sick I had to take her to the hospital. She missed a week of classes," remembers Elizabeth Duran a

*Continued on page 6*

## Cuando los Padres se Unen las Escuelas Mejoran

Cuando los padres se reunieron en la primera sesión del Concilio Comunitario de Brighton Park para discutir el estado de nuestras escuelas estaban horrorizados al encontrar que cada escuela en Brighton Park estaban sufriendo las mismas condiciones. Los nuevos datos de la oficina de censo muestran que la población de Brighton Park ha aumentado en un 40%, triplicando el número de niños menores de 18 años. Todavía, no se ha hecho nada para traer las escuelas locales hasta los estándares básicos para acomodar estos cambios. Los padres de cada escuela decidieron unirse y planificar para conseguir mejoras concretas para las escuelas de Brighton Park.

El 12 de julio de 2001 el concilio comunitario de Brighton Park tuvo una reunión para avanzar la campaña de la

mejora de escuelas en la vecindad que haría que el departamento de policía de Chicago y las escuelas públicas de Chicago responsables y de traer más recursos a las escuelas de la vecindad.

"Venden drogas delante de la escuela y pone a cada niño en peligro," testifico Francisca Aspero. "Mi hijo ha sido atacado en su camino a casa desde la escuela numerosas veces y la policía nunca está presente. Nuestros niños merecen más seguridad." El subdirector Wayne B. Milla del área uno ha convenido, y confiado que habrá un aumento de patrulla específicamente alrededor de todas las escuelas de la vecindad en los tiempos que los niños llegan y que salen de la escuela.

El miembro del Concilio de BPNC Anita Caballero precisó que una carencia de alternativas y después de programas

*Continued on page 8*

## BPNC, Blocks Together, and APNC Revolutionize 911

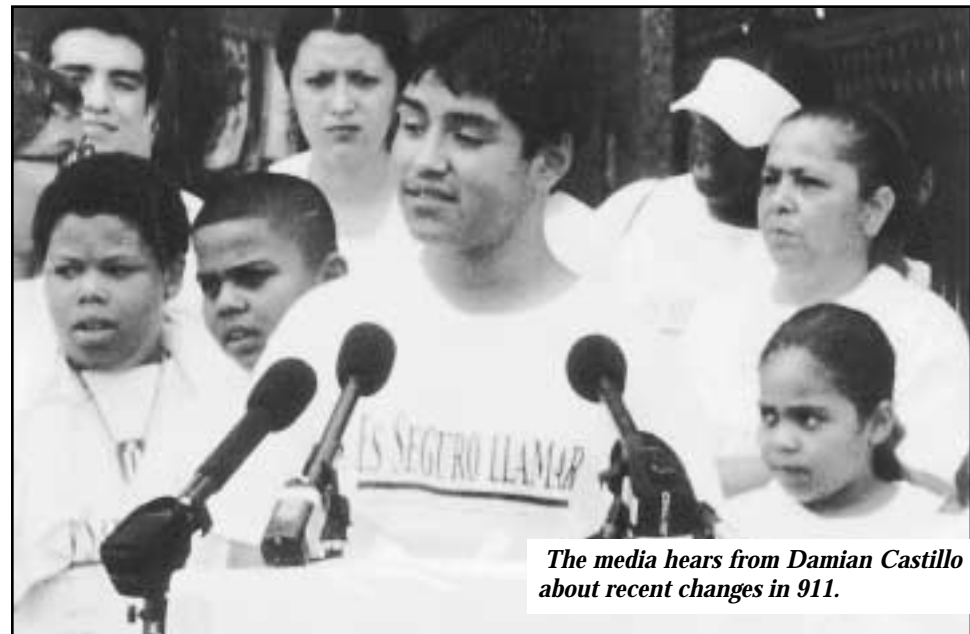
On Thursday, July 12, 2001, the head of 911 in Chicago announced to representatives of the Brighton Park Neighborhood Council (BPNC), Blocks Together of W. Humboldt Park and N. Garfield Park, and the Albany Park Neighborhood Council (APNC) that 911 has been officially changed to make it mandatory that every operator asks the caller whether they would like to remain anonymous when reporting a crime on their block. "People from many different communities including Brighton Park have been complaining that when they call 911 to report a crime happening down their street and ask to remain anonymous, the police show up at their doorstep anyways, sometimes with the criminal," explains BPNC Board member Eduardo Espinoza.

"Last year, there were some people selling drugs down the block from my house. When we called the police, they grabbed the guys but brought them to our house for identification," claims BPNC member Damien Castillo. "Before this victory, no

one in my house wanted to call the police, but we feel better about that now." The changes have been effective since the beginning of July.

"Our fight for these changes began two years ago," says Mr. Espinoza. "After our organizations across Chicago started working together to hold 911 accountable, we knew that we would win." What this victory means for the neighborhood is significant. Now, every time someone calls 911, the operator is required ask if the person wants to remain anonymous. Furthermore, the Coalition of BPNC, Blocks Together, and APNC won commitments from 911 to urge Superintendent Hillard of the Chicago Police Department to meet with our organizations to discuss response time, and other issues.

If anyone calls 911, and is not asked by the operator whether they wish to remain anonymous or not, if they experience any other problem with 911, or if they want to get involved with our campaign to reform and improve 911, please contact Patrick at the BPNC office at (773) 523-7110.



*The media hears from Damien Castillo about recent changes in 911.*

## BPNC, Blocks Together, y APNC revolucionan 911

El jueves, 12 de julio, 2001, el jefe de 911 en Chicago anunció a representantes del Concilio Comunitario de Brighton Park (BPNC), Blocks Together del Oeste de Humboldt Park y el Norte de Garfield Park, y del Concilio Comunitario de Albany Park vecindad (APNC) que 911 ha sido oficialmente cambiado para hacer obligatorio que cada operador pregunte si la persona siga siendo anónima cuando reportar un crimen en su bloque. "Gente de diversas comunidades incluyendo Brighton Park se han estado quejando de que cuando llaman al 911 para reportar un crimen que ocurre en su calle y piden seguir siendo anónimo, la policía se reporta a los domicilios de estas personas, a veces con el criminal." Explica un miembro de BPNC Eduardo Espinoza.

"El año pasado, había alguna gente que vendía drogas en la cuadra de mi casa. Cuando llamamos a policía, atraparon a los individuos pero los trajeron a nuestra casa para identificarlos," afirmó Damien Castillo miembro de BPNC. "Antes de esta victoria, nadie en mi casa deseaba llamar a la policía, pero nos sentimos mejores sobre

esto ahora." Los cambios han entrado en efecto desde comienzos de julio.

"Nuestra lucha por éstos cambios comenzó hace dos años," dice el Sr. Espinoza. "Después de que nuestras organizaciones a través de Chicago empiecen a trabajar juntos para hacer que el 911 sea responsable, sabíamos que ganaríamos." Lo que esta victoria significa para la vecindad es significativo. Ahora, cada vez que alguien llama al 911, requieren al operador preguntar si la persona desea seguir siendo anónima. Además, la coalición de BPNC, Blocks Together, y APNC ganaron consolidaciones de parte del 911 confiando con urgencia que el superintendente Hillard del departamento de policía de Chicago reúna para resolver con nuestras organizaciones para discutir tiempo en que se responde a las llamadas, y otros temas.

Si alguna persona llama al 911, y el operador no pregunta si deseen seguir siendo anónimos o no, o si pasan por cualquier otro problema con 911, o si desean unirse a nuestra campaña para reformar y mejorar 911, favor de contactar a Patrick en la oficina de BPNC al (773) 523-7110.

## Youth's Anti-Drug Message Reaches the Streets on Billboards



Billboard at 37th & Kedzie advertising beer in May

Money and billboard space that used to promote liquor is now being used by youth to encourage other kids to say no to drugs and get involved in their community. The Brighton Park Youth Council's (BPLYC) billboard, which reads "Don't follow the crowd, join the Brighton Park Youth Council," replaces a Corona Beer ad and will be at its site on Kedzie and 37th St. through August 23rd.

"We're tired of all the negative messages and then seeing our friends lives ruined by drugs and alcohol. We wanted these youth-designed billboards to let teens know how they can join the positive youth movement and display a positive image of youth for once," says BPLYC member Pepe Bravo.

BPLYC and the Blocks Together Youth Council joined forces last summer on a campaign to get billboards donated for the youth to design themselves. The youth councils invited Eller Media Company, which owns over 70% of the billboard space in Chicago, to a public meeting last summer to hear the youth's concerns. When Eller failed to attend, the youth held a protest in front of Eller's headquarters. In later negotiations, they reached an agreement for three youth-designed billboards.

"These billboards are going to help us to recruit new members and save many kids from turning to negative influences," affirmed youth council member Leo Gonzalez.

## Mensaje Anti-Droga se Lleva a la Calle en Pancartas Publicitarias



Billboard at 37th & Kedzie advertising Brighton Park Youth Group

Dinero y espacio que anteriormente se utilizaba para anunciar el alcohol actualmente se está utilizando para motivar a los jóvenes a rechazar las drogas y de esa forma involucrarse más con la comunidad. La pancarta que dice "No sigas a los demás, participa en el Concilio Juvenil de Brighton Park," reemplaza un anuncio para Cerveza Corona, y permanecerá en la Kedzie y la calle 37 hasta el 23 de agosto.

"Ya estamos hartos de ver todos los mensajes negativos y luego de ver a nuestros amigos metiéndose en las drogas. Queremos pancartas hechas por los jóvenes para animarlos a que se unan al movimiento positivo juvenil y para ya mostrar una imagen positiva de los jóvenes," dice Pepe

Bravo, miembro del BPLYC.

El BPLYC y el Concilio Juvenil de Blocks Together se juntaron para desarrollar una campaña para pedir donaciones de pancartas que los jóvenes pudieran diseñar. Los concilios invitaron a Eller Media, una compañía propietaria de más de 70% de las pancartas publicitarias en Chicago, a una reunión pública para escuchar sus preocupaciones. Cuando Eller no asistió, los jóvenes hicieron una manifestación frente a su oficina. En negociaciones, llegaron a un acuerdo para la donación de tres pancartas.

"Estas pancartas nos van a ayudar a buscar nuevos miembros y dar a muchos jóvenes otra opción que las drogas," afirmó Leo González.

## BPLYC Peer Educators Mentor Younger Youth

Facing a doubling in teen births in the past ten years in their community, the Brighton Park Youth Council (BPLYC) launched their own peer education program this spring. This spring, youth from Kelly High taught seventh and eighth grade students at Burroughs from a youth-designed curriculum aimed at lowering teen pregnancy and preparing younger youth for the difficulties of high school.

**"Teens in my neighborhood are growing up too naïve..."**

"Teens in my neighborhood are growing up too naïve. They think nothing is going to happen to them until they end up pregnant or with an STD. That's why the youth council has fought to start this program to break the silence on this issue," said Jessica Hughes.

The peer education program is part of the BPLYC Teen Pregnancy Prevention Program, which provides local schools with question and answer sessions with local doctors and talks with teen moms.

In a meeting last October, BPLYC received pledges of support for this program from the Public Health Commissioner of Chicago, 14th Ward Alderman Edward Burke, St. Anthony's Hospital, Maria James, M.D. and Mauricio Consalter, M.D. from the Kuba Clinic.

"We really need this program before it's too late," stated Maria Castillo, BPNM member and mother of three youth council members. "Many times youth don't have anyone to turn to on this problem. Parents and teachers are embarrassed to discuss it and so kids get their information from the streets. It's so wonderful to see youth reaching out to their peers and really making a difference."

## BPLYC Inicio Su Programa de Guías De Educacion

Enfrentando un aumento del doble del número de hijos nacidos de madres adolescentes, el Concilio Juvenil de Brighton Park lanzó su nuevo programa de guías de educación. Esta primavera, jóvenes de la secundaria Kelly enseñaron a estudiantes del séptimo y octavo grados en la primaria Burroughs utilizando un currículo escrito por jóvenes. El currículo se enfoca en disminuir los embarazos juveniles y para preparar a los estudiantes en como enfrentarse a las dificultades que se encuentran en las escuelas secundarias.

**"Los adolescentes de mi vecindario son muy inocentes..."**

"Los adolescentes de mi vecindario son muy inocentes. Ellos no piensan que nada les va a pasar hasta que resultan embarazadas o padeciendo de alguna enfermedad venérea. Por eso hemos luchado para iniciar este programa y así poder hablar de estos temas," dijo Jessica Hughes.

Los guías de educación son una parte del Programa de Prevención de Embarazo en Adolescentes del BPLYC, que esta compuesta también por pláticas de doctores y de padres adolescentes.

En una reunión el octubre pasado, BPLYC recibió apoyo de la Comisión del Departamento de Salud Pública, el concejal Edward Burke del distrito 14, el Hospital San Antonio, Maria James, M.D. y Mauricio Consalter, M.D. del Kuba Clinic.

"Necesitamos estos programas antes de que sea demasiado tarde," dijo Maria Castillo, miembro del Concilio y madre de tres miembros del concilio juvenil. Muchas veces los jóvenes no tienen con quién hablar de estos temas, los padres y los maestros tienen vergüenza de hablar y los jóvenes lo aprenden en las calles. Es maravilloso ver a los jóvenes enseñar a los demás jóvenes porque realmente van a hacer una diferencia en la vida de todos."



### Oficina Hernandez

Income Tax Service / Servicios de Income Tax  
Secretarial Services / Servicios Secretariales  
Interpreting Spanish and English / Interprete Español y Ingles

Notary Public, Maria Hernandez



4314 S. Western Ave.  
Chicago, IL 60609

Attorney at Law, Kurt Aldinger

Fax: (773) 843-1056  
Tel: (773) 843-1057



Se Habla Español



Realmart  
4068 South Archer  
Chicago, Illinois 60632  
Business (773) 523-4700  
Fax (773) 890-2320  
Cell (312) 618-7708



Carole J. Volanti  
REALTOR®

Each Office is Independently Owned and Operated



## Brighton Park Residents Bring Local Concerns to Washington, D.C.



Members of BPNC, Blocks Together in Humbolt Park, and the Albany Park Neighborhood Council met with Jenise Fuentes from Congressman Gutiérrez's office.

"I found out there are people all over the country suffering from the same system," said Josefa Villanueva "We came to Washington to get the results when our local officials only gave us excuses." On March 24th, 25th, and 26th, members of the Brighton Park Neighborhood Council (BPNC) attended the annual National People's Action conference in Washington DC.

Brighton Park leaders met with Senator Dick Durbin, Congressman Luis Gutierrez, Congressman Bobby Rush, and Senator Peter Fitzgerald to demand

### Brighton Park residents fight for justice

that local problems are not ignored. Every official they met with pledged to support their efforts to install a traffic light at the historically dangerous intersection on the corner of W. 36th street and S. California Avenue near Burroughs school where countless accidents have occurred involving pedestrians and injuring school children. They also pledged to support local residents to repair the severely damaged sewage system and WPA routes on the 3600 block of S. Francisco, 3600 block of S. Sacramento, the 3600 blocks of S. Albany and W. 36th Place between S. California Ave. and S. Kedzie Ave.

Over 1500 other concerned citizens

from around the nation joined Brighton Park residents to fight for justice. They asked their congressman to support America's better Classrooms Act -legislation that would mean \$25 Billion dollars in new school construction, and repair money. \$500 million of which would come to Chicago where it is desperately needed to relieve overcrowding and give our children the right to a strong education. BPNC leaders also pressured their representatives to support legislation that would give regulators the power to fight loan sharks and hold banks accountable to the existing community reinvestment legislation. They testified to the intimidation and discrimination faced by immigrants to the United States and stressed the need to support Luis Gutierrez's Amnesty Bill.

Youth leaders challenged their officials to back up their commitment to increased access to higher education with real policies. The Brighton Park Youth Council presented a scholarship proposal, which will soon be voted on, to allocate funds for college scholarships to youth community leaders. The scholarship will focus on rewarding students who are actively engaged in community service. All students who qualify will be given consideration regardless of immigrant status. "This conference was fantastic!" said Fred Gonzales, "People from all around the country came together and our actions made a difference."

## BPNC wins Award for Best New & Emerging Organization in Chicago

The Community Organizing Award, sponsored by the Wieboldt Foundation, Woods Fund of Chicago, the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation, and the New Prospect Foundation, recognizes the power of people who organize themselves to build strong and safe communities and actively participate in decisions that affect their lives.

Sixty community members representing BPNC went to be honored with this prestigious award at The Ballroom of the School of the Art Institute in downtown Chicago. Legislators, Foundations, Community Organizations and other sponsors joined the celebration, which featured U.S. Senator Paul Simon as keynote speaker. "BPNC has become a very diverse com-

munity. We have many immigrants who don't speak English well. And I'm here as an example to make sure that my community gets the same treatment as any other community in Chicago", said Gloria Bravo during her acceptance speech, "This is a great honor and it will encourage us to keep working hard so that one day we can live in peace and don't have to be afraid for the lives of our children anymore."

The award included a \$10,000 grant to support BPNC's community improvement efforts.



## Los Vecinos del Brighton Park Llevan Asuntos Locales a Washington, D.C.

"Descubrí que hay gente que ha sufrido por causa del sistema en todo el país," dijo Josefa Villanueva "Venimos a Washington para conseguir resultados cuando nuestros oficiales locales solo nos dan excusas." El 24, 25, y 26 de Marzo líderes del Concilio del Vecindario de Brighton Park asistieron a la Conferencia anual de Los Pueblos Nacionales en Acción en Washington D.C.

Líderes de Brighton Park se reunieron con el Senador Dick Durbin, el Congresista Luis Gutiérrez, el Congresista Bobby Rush, y el Senador Peter Fitzgerald para exigir que los problemas locales no sean ignorados. Cada oficial con quien se reunieron apoyó sus esfuerzos para construir un semáforo en la intersección de la



donde se necesitan urgentemente para reducir la sobrepoblación y asegurar una educación de calidad para nuestros hijos.

Líderes de BPNC presionaron a sus representantes para apoyar la legislación que podría dar a los reguladores el poder de combatir a los tiburones de préstamos y asegurar que los bancos sean responsables por sus comunidades en coherencia con la Legislación de Reinversión Comuni-



### i Sigue La Lucha!

Irene and Karina Hernandez lead chants at a rally in Washington D.C.

calle 36 y la avenida California al sur de la ciudad. Esta esquina históricamente peligrosa esta cerca de la escuela Burroughs. Existieron muchas victimas entre las cuales tenemos a peatones y niños de la escuela que pasan por esta esquina. También apoyaron los residentes locales a reparar los sistemas de desperdicios humanos que son dañados severamente y las calles de WPA en las cuadras 3600 Sur de las calles Francisco, Sacramento, Albany y al oeste de la 36 Place entre la Avenida California y la Avenida Kedzie.

Más de 1500 personas preocupadas por la nación entera, se reunieron con los residentes de Brighton Park para luchar por justicia. Exigieron que sus congresistas apoyen la ley de las Clases Mejores para los EEUU. Esta legislación daría \$25 billones de dólares en la forma de construcción de nuevas escuelas y para reparaciones. También \$500 millones están indicados específicamente para Chicago,

tario, ya en existencia. Testificaron sobre la intimidación y discriminación muchos inmigrantes confrontan en los Estados Unidos y les destacaron la necesidad para apoyo de la Ley de Amnistía escrito por Luis Gutiérrez.

Líderes de la juventud desafiaron a sus oficiales para respaldar sus compromisos y aumentar el acceso a educación universitaria con políticas reales. El Concilio de la juventud de Brighton Park presentó una propuesta para becas, las que puedan reconocer a los jóvenes líderes de la comunidad. Van a votar pronto para esta ley. Las becas enfocarán a los estudiantes que ya están activos en los servicios comunitarios. Todos los estudiantes tienen la oportunidad a calificar para estas becas a pesar de su estatus de inmigración. "¡Esta conferencia estaba fantástica!" dijo Fred González, "Los Pueblos desde todos lados del país se juntaron y sus acciones hicieron una diferencia."

## BPNC Recibe un Reconocimiento por Mejor y Nueva Organización Emergente en Chicago

La concesión del reconocimiento a la mejor Organización Comunitaria, patrocinada por la Fundación Wieboldt, Woods Fund of Chicago, la Fundación Juan D. & Catherine T. MacArthur, y la nueva Fundación Prospect, reconocen el poder de la gente que se organiza para construir comunidades fuertes y seguras que participan activamente en las decisiones que afectan sus vidas.

Sesenta miembros comunitarios representando BPNC fueron a ser honrados con este prestigioso reconocimiento en el Salón de Baile de la Escuela del Instituto de Arte en el centro de la ciudad de Chicago. Los legisladores, las fundaciones, las organiza-

ciones de la comunidad y otros patrocinadores atendieron la celebración, la cual el invitado especial fue el senador Paul Simon de los EE.UU. quien participó como altavoz principal. "BPNC se ha convertido en una comunidad muy diversa. Tenemos muchos inmigrantes que no hablan bien el inglés. Yo estoy aquí como ejemplo para cerciorarme que mi comunidad consiga el mismo trato que cualquier otra comunidad en Chicago", comentó Gloria Bravo durante su discurso de aceptación, "Este es un gran honor y nos animará a que sigamos trabajando arduamente de modo que un día podamos vivir en paz y que no tengamos que estar preocupados por las vidas de nuestros niños nunca jamás."

El reconocimiento incluyó una contribución de \$10,000 para utilizarlo en los esfuerzos para mejorar la comunidad de BPNC.

# The Neighborhood Takes Action!

## Brighton Park fights for issues here at home



Members of the Brighton Park Youth Council (BPYC) pose for a photo with Congressman Luis Gutiérrez at the Neighborhood Safety March on June 18th, 2001.



BPNC Leaders march for a traffic light at 36th St. & California on July 26, 2000.



Josefa Villanueva marches to combat violence in our streets.



Lisa Rodriguez raises her fist in the fight for a traffic light at 36th St. & California.



Brighton Park Youth Council celebrates their new "By Youth, For Youth" Billboards.

# ¡El Barrio Toma Acción!

## Brighton Park fights for issues in Washington, D.C.



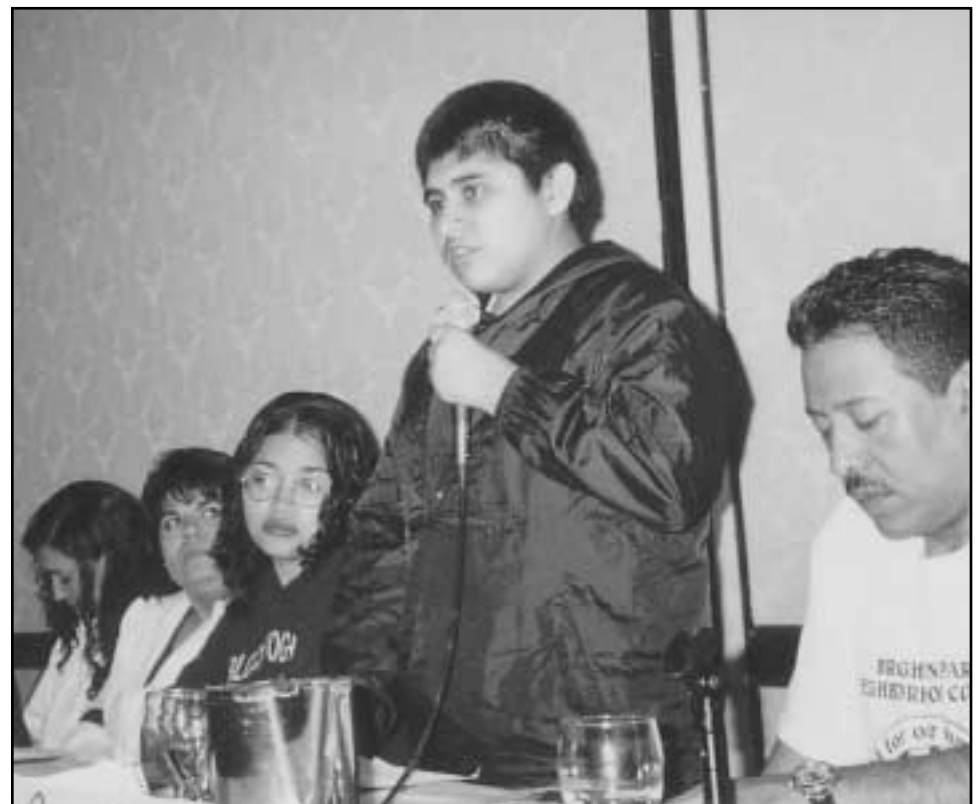
Eva Saucedo addresses the concerns of our neighborhood schools in Washington, D.C.



Eduardo Espinoza cheers at NPA in Washington.



Fighting for rights can be fun!  
Anita Caballero & Theresa Rodriguez sit back and listen to neighborhood speakers at NPA in Washington.



Pepe Bravo speaks about the youth scholarship in Washington, D.C.

### A Victory for BPNC



One of the many recent victories of BPNC, 36th St. residents enjoy new sidewalks built this summer by these workers



Brighton Park Neighborhood Council members cheer during a speech at this years National People's Action Conference in Washington D.C.

## BPNC defiende la seguridad de los niños

En los últimos cuatro años, BPNC ha combatido por una comunidad más segura con una atención especial centrada en las vidas de los niños de la comunidad. La iniciativa ha solicitado siempre que nuestros funcionarios provean a nuestra comunidad los semáforos, las señales de tráfico, y letreros prohibiendo el tráfico de camiones para hacer de nuestra vecindad un lugar más seguro para que los niños jueguen y vayan a la escuela. Dentro del último año, BPNC ha ampliado su enfoque en el área norteña de la vecindad, norte de la calle 38. "Nací y fui criado en esta parte de la ciudad y en 30 años, nunca hemos recibido servicios," nos explicó el líder de BPNC Kathleen Gudziunas. Esto explican parte de los vecinos acerca del problema han visto mientras que se intenta trabajar con el concejal Frias del distrito 12vo. Señora

Gudziunas explica, "no es diferente de ningún otro concejal que hayamos tenido aquí en el distrito 12vo, no nos proporciona una apropiada atención."

En el último año, líderes de BPNC a organizado una campaña para mejorar la seguridad el norte de la calle 38 con gran éxito. Los líderes de esta parte de la vecindad se reunieron con los líderes existentes de BPNC para discutir con el concejal Frias quien es responsable por la carencia de servicios y de mejoras en sus cuadras, y la necesidad de un semáforo en la calle 36 y avenida California. Explica a Guillerminia Diaz de Leon, "lo hemos invitado a nuestras reuniones en numerosas ocasiones, pero él no nos responde. Fuimos a su oficina en dos ocasiones para reunirnos con él y otra vez él no se reunió con nosotros. Así que decidimos ir a la Casa

Municipal.

Después de dos meses esperando por cierta acción por parte de la oficina del concejal Frias con los pedidos de nuevas banquetas, esquinas, y repavimentación de calles, y la instalación de un semáforo en la peligrosa intersección entre la calle 36 y la avenida California, los líderes de BPNC se reunieron con sus vecinos para sorprender al concejal Frias en su campaña recaudar fondos en el centro de la ciudad en la taberna Generoso en la 338 W. Ontario. Theresa Rodriguez, que habló con los encargados de la campaña del concejal Frias aquella tarde en la taberna nos dijo, "que él no se reunirá con nosotros." Él envió a estas dos personas que trabajan en su oficina hacia fuera para oír nuestras quejas. Pero se negaron a afirmar cualquier

cosa, ni siquiera el poder reunirse con el concejal Frias aquel día.

Durante esta campaña, los residentes han ganado parte de sus demandas. Muchos de los residentes en la calle 36 recibieron las nuevas banquetas, 40 árboles nuevos fueron plantados en 36 place, y los residentes en la calle 36 recibieron alcantarillas nuevas. "Esto es solamente el principio," expresó la señora Gudziunas, "no pararemos hasta que todos nuestros bloques consigan curvas nuevas, banquetas, nuestras calles repavimentadas, y conseguimos el semáforo en la calle 36 y avenida California. Si usted desea más información sobre estas campañas, o usted quisiera la información sobre la próxima reunión comunitaria, contáctese con Patrick en BPNC al (773) 523-7110.

## Students Run Immigrant's Rights Workshop

"My parents get no answers from the INS when they have questions about their immigration status. And many people I know are afraid to even ask anything for fear they will get thrown out of the country and separated from their family," says youth council member Pepe Bravo. Students in Brighton Park who shared these feelings organized their own Immigration and Workers Rights workshop on April 22 at Immaculate Conception Church.

The workshop focused on Section 245i, a special provision that gave citizens until April 30th to petition for family members to gain their permanent residency without leaving the U.S. Brighton Park Youth Council (BPLYC) members and Kelly High students helped over 100 people fill out their applications.

In addition, the youth won a commitment from State Rep. Susana Mendoza to sponsor the Youth Service Scholarship Act,

which would award students scholarships regardless of their undocumented status. Howard Kenner also agreed to support this scholarship bill and another bill that would allow drivers to apply for their licenses by using a taxpayer identification number instead of their social security number.

"Many undocumented people cannot drive to work or drive their kids to school, even though they pay their taxes and work just as hard for this country as anyone else," said Lupe Avalos. "I'm worried about what happens if I get in an accident and the driver has no insurance. It's a risk for everyone."

Also in attendance were 14th ward Alderman Burke, Salvador Cerna from Congressman Guitierrez's office, Ricardo Castañeda from Union Local 101, and the Chicago Worker's Center. Attendees of the workshop received assistance with laws applying to undocumented workers rights.



Florence Lappay explains what Brighton Park neighbors want at 36th St. & California at a rally in front of City Hall.



Jorge Hernandez, Pepe Bravo, Vanessa Mendoza & Lupe Rodriguez win increased immigrants' rights.

## Estudiantes Organizan Taller de Inmigración

"Mis padres no reciben respuestas cuando tienen preguntas para el INS de su estatus. Muchas personas no buscan ayuda por miedo de que les vayan a hacer salir del país y tener que separarse de su familia," dijo Pepe Bravo del concilio juvenil. Estudiantes que compartían estos sentimientos organizaron un taller sobre la inmigración y los derechos de los trabajadores el 22 de abril en la Iglesia de la Inmaculada Concepción.

El taller se enfocó en la ley 245i, la cual permitía a los ciudadanos a hacer peticiones de residencia legal a parientes, sin que ellos tuviesen que salir del país. Miembros del BPLYC y estudiantes de la Secundaria Kelly lograron ayudar a más de 100 personas a llenar las solicitudes de ciudadanía.

En esta reunión, la Representante estatal Susana Mendoza se comprometió a auspiciar el "Acto de Becas para Servicio Juvenil," que proporcionaría becas sin importar

que los estudiantes sean indocumentados. El Representante estatal Howard Kenner también prometió apoyar esta ley así como un proyecto de ley que permitiría al secretario del estado de aceptar el número de impuestos para sacar licencias de manejo.

"Muchas personas indocumentadas no pueden manejar al trabajo o a la escuela de sus niños aunque pagan sus impuestos y trabajan tan duro como cualquier ciudadano," dijo Lupe Avalos. Yo me preocupo mucho por si estoy en un accidente y el conductor no tiene seguro de automóvil."

También estuvieron presentes el concejal Edward Burke del distrito 14, Salvador Cerna de la oficina del Congresista Guitierrez, Ricardo Castañeda de Sindicato Local 101, y el Centro de Trabajadores de Chicago. Los participantes del taller recibieron asesoría acerca de los derechos de los trabajadores indocumentados.

## BPNC advocate for children's safety

For the past four years, BPNC has advocated for a safer community with a special attention focused on the lives of the community's children. Leadership has always requested that our public officials provide our community with traffic lights, traffic signs, and no truck signs to make our neighborhood a safer place for the children to play and go to school. Within the past year, BPNC has expanded its focus into the northern area of the neighborhood, north of 38th Street. "I was born and raised in this part of town, and in 30 years, we have never received services," explains BPNC leader Kathleen Gudziunas. This explains part of the problem neighbors have experienced while trying to work with 12th Ward Alderman Frias. Continued Mrs. Gudziunas, "he is no different from any other alderman we have had here in the 12th ward, he doesn't pay attention to us."

For the past year, BPNC leaders have been engaged in a campaign to improve the safety of the streets north of 38th street with great success. Leaders from this part of the neighborhood joined with existing BPNC leaders to hold Alderman Frias accountable for the lack of services and improvements on their blocks, and the need for a traffic light at 36th Street and California Ave. Explains Guillerminia Diaz de Leon, "we invited him out to meetings with us on numerous occasions, but he wouldn't respond. We went to his office on

two occasions to meet with him, and again he wouldn't meet with us. So we went down to City Hall."

After two months of waiting for some action from Alderman Frias' office to their requests for new sidewalks, curbs, and street repaving, and the installation of the traffic light at the dangerous 36th street and California intersection, BPNC leaders rallied their neighbors to surprise Alderman Frias at his campaign fundraiser at downtown at Generoso's Bar at 338 W. Ontario Street. Theresa Rodriguez, who spoke with Alderman Frias' campaign managers that evening at the bar explains, "he wouldn't meet with us then either. He sent these two people who work at his office out to hear our complaints. But they refused to commit to anything, not even a meeting with Alderman Frias."

During this campaign, residents won part of their demands. Many of the residents on 36th street received new sidewalks, 40 new trees were planted on 36th place, and residents on 36th street received new sewers. "This is only the beginning," claims Mrs. Gudziunas, "We will not stop until all of our blocks get new curbs, sidewalks, our streets are repaved, and we get the traffic light at 36th Street and California Ave." If you want more information on these campaigns, or you would like information on the next community meeting is, please contact Patrick at BPNC at (773) 523-7110.

## Schools

*Continued from page 1*

mother from Shields Elementary. Tim Martin, from CPS assured parents that "at least two thirds of the students in Brighton Park will be receiving freshly prepared meals on site by 2001." He also agreed to work with BPNC to secure funding to build another school in Brighton Park to relieve overcrowding. They also allocated funding for attendants so that the children who attend

Shields Elementary would be able to wait inside the school and no one would have to wait outside in sub-zero weather.

"Parents and students from all parts of the neighborhood worked together and made real changes that will benefit everyone in the community," said Ma. Luz Hernandez "Everyone needs to get involved if we are really serious about improving the conditions of our neighborhood schools."

# BPNC leaders make a difference at B.R.I.D.G.E. Task Force meetings

The B.R.I.D.G.E. task force (Brighton Park Residents and Institutions for Drug and Gang-free Environment) has been an active wing of the Brighton Park Neighborhood Council this past year. These meetings have allowed residents to meet with Alderman Edward Burke of the 14th Ward and Commander Jack Killacky of the 9th District Police Department and discuss issues of drug houses, areas of gang activity and crime, and problem bars throughout the neighborhood.

On September 12, 2000, residents met with Alderman Burke in the BPNC office to discuss follow-up issues from the July 17 public meeting held at St. Pancratius Church. At this meeting, residents alerted the Alderman about the dangerous activity including prostitution, drug dealing, public drinking, and disorderly conduct around the bar at 42nd Street and Kedzie. Alderman Burke committed to investigate this issue, and the alleged illegal activity occurring there. Recently, residents of that area of the neighborhood were delighted to hear that the tavern's liquor license had been suspended. Hopefully, by November's election, the precinct can vote this tavern closed for good.

On January 11, 2001, residents from around the neighborhood talked with Commander Killacky about a number of "hot spots" in the neighborhood. "Hot

spots" are areas of high and persistent crime where there needs to be special attention by the police including more patrol and arrests. Some areas mentioned by residents included 38th Street and Kedzie, 40th Street and Sacramento, and 36th Street and California. At this meeting, Commander Killacky committed to provide additional patrol of these areas.

Furthermore, on April 26th, 2001, the B.R.I.D.G.E. task force with the support of Principal Morris of Burrough's School, organized a gang awareness meeting at Burrough's Elementary School at 3542 S. Washtenaw. Over 75 concerned parents and students attended this event and received valuable information about the gangs in this neighborhood from the Gang Crimes Unit of the Chicago Police Department and from the 9th District Police Department. "This meetings was a great way to learn some important information from the Police Department about the crime affecting our neighborhood," explains BPNC leader Fred Gonzales.

If you would like to get involved with B.R.I.D.G.E. Task Force, or if you know of areas in the neighborhood that have persistent problems with crime, please contact the BPNC office at (773) 523-7110.

# Los lideres de BPNC hacen una diferencia en las reuniones del Destacamento de Fuerza B.R.I.D.G.E.

El destacamento de fuerzas de B.R.I.D.G.E. (Residentes e Instituciones de Brighton Park contra Drogas y por un Medioambiente Libre de Pandillas) ha sido un parte activa del consejo de la vecindad de Brighton Park este último año. Estas reuniones han permitido que los residentes se reúnan con el concejal Edward Burke del 14vo Distrito Electoral y Comandante Jack Killacky del 9no Departamento de Policía del Distrito y que discuten asuntos relacionadas con casas que venden drogas, áreas de la actividad de pandilla y del crimen, y tabernas problemáticas a través de la vecindad.

El 12 de Septiembre 2000, residentes se

reunieron con el concejal Burke en la oficina de BPNC para discutir futuros asuntos de la reunión pública celebrada el 17 de Julio en la iglesia del San Pancracio. En esta reunión, los residentes alertaron al concejal sobre las actividades peligrosas incluyendo la prostitución, la venta de droga, beber en público, y la conducta desordenada alrededor de las tabernas en la calle 42 y Kedzie. El concejal Burke se cometi6 a investigar estos asuntos, y la actividad ilegal alegada que ocurre allí. Recientemente, los residentes del área en la vecindad se encontraron emocionados al saber que la licencia de licor en la taberna había sido suspendida.

# Empezamos Cuando

Ramón Castillo

Si alguien me hubiese dicho lo que iba a resultar de una junta de cinco personas, hubiera pensando que se estaban burlando de mí. Ase aproximadamente cuatro años nos reunimos por primera vez y fue el inicio a una organización hoy muy conocida por seguidores y también por no simpatizantes. Conocida por sus iniciales BPNC. Ha tenido que tocar muchas puertas y llamar muchos oficiales públicos y algunas veces no fuimos a bienvenidos. Por los políticos deseosos de ser y no dejar pensar con libertad a quienes no igual piensan. No nos hemos rendido y los resultados han sido muchos y muy buenos. Hemos hecho de una comunidad hasta entonces dormida, una comunidad con una iniciativa brillante. Hemos podido establecer de base con un grupo de líderes, reuniones, marchas, y movimientos fuerzas que ya quieren empezar a organizar. Hemos llegado a ser una organización fuerte con un deseo de reunir a todo el pueblo por el futuro.

Con mucho de lo que hemos puesto



Ramon Castillo addresses the neighborhood's immigration issues at this year's NPA conference in Washington, D.C.

como meta para llevar a cabo, yo personalmente me siento satisfecho ya que no hay mejor satisfacción a un voluntario que se hace un trabajo con mucha complacencia. Han habido cambios y resultados positivos en una comunidad necesitada. Una comunidad que estaba destinada el ser manipulada por pocos a la costa de todos o ser un campo libre para el inicio de pandillas, drogas y de un barrio lleno de delincuencia fue transformado a un barrio unificado de líderes fuertes. Igual que en aquel inicio de hace algunos años esperamos que nuestro éxito continúe. Que hoy empiecen y sigan habiendo cambios positivos en la comunidad de BPNC.

# When We Began

Ramon Castillo

If somebody had said to me what was going to happen when five people met for the first time four years ago, I would have thought that they were making fun of me. This was the beginning of a very well known organization by followers and by non-supporters, known by its abbreviation as "BPNC." We have knocked on many doors and called on many public officials and sometimes we have not been welcome. At times the politicians have not been too eager to support those who think differently then them. But, we have not surrendered and the results have been many. We turned a community that was once sleepy, into a community with a shining initiative. We have been able to create from the ground up

grassroots leadership, public meetings, marches, and movements, and we are now organized. We have become an organization with an aim of bringing together people from all over the community for decades to come.

I personally feel satisfied with our goals since there is no better satisfaction to a volunteer than work that is done from the heart. There have been positive changes in a community with many needs. A community that was once destined to become a free arena for gang activity, drugs and delinquency, to be manipulated by the few at the cost of the many, has now become a strong and unified neighborhood of leaders. Just as in the beginning four years ago, we hope and work hard so that our success continues to bring positive changes to the BPNC community.



Brighton Park residents and leaders met with Alderman Burke to discuss issues affecting their community.

Esperanzadamente, para las elecciones de Noviembre, el recinto puede votar para cerrar la taberna finalmente.

El 11 de Enero, 2001, los residentes alrededor de la vecindad hablaron con el Comandante Killacky sobre un número de

"hot spots" en la vecindad. "Hot spots" son las áreas de alto crimen persistente en donde se necesita mas atención especial por la policía incluyendo más patrulla y detenciones. Algunas áreas mencionadas por los residentes incluyeron la calle 38 y Kedzie, la calle 40 y Sacramento, y la calle 36 y California. En esta reunión, comandante Killacky se cometi6 a proporcionar patrullas adicionales en estas áreas.

Además, el 26 de Abril, 2001, el destacamento de fuerzas de B.R.I.D.G.E. con la ayuda del Principal Morris de la escuela de Burroughs, organizaron una reunión para poder reconocer a pandillas en la escuela primaria de Burroughs localizada en 3542 S. Washtenaw. Mas de 75 padres interesados y estudiantes atendieron a este acontecimiento y recibieron valiosa información sobre las pandillas en este vecindario gracias a la Unidad de Crímenes contra Pandillas del Departamento de Policía de Chicago y del 9no Departamento de Policía del Distrito. Estas reuniones son una gran forma de aprender de cierta información muy importante del Departamento del Policía relacionada con el crimen que afecta nuestra vecindad," explico un líder de BPNC Fred Gonzáles.

Si usted quisiera unirse al destacamento de fuerza B.R.I.D.G.E., o si usted sabe de las áreas en la vecindad que tienen problemas persistentes con el crimen, por favor contáctese la oficina de BPNC al (773) 523-7110.

## Youth Rally Against Violence in Schools

Over three hundred fed-up students and their parents, along with Congressman Luis Guitierrez and others marched Monday, June 18th to kick-off a campaign to get mandatory trainings and evaluations for security personnel in schools. Led by youth leaders from the Brighton Park Youth Council (BPYC) and the Blocks Together Youth Council, the procession started at Kelly High School and stopped several times to remember people who've been victims of school-related violence.

Congressman Guitierrez and representatives of Congressmen Bobby Rush, Danny Davis, Rod Blagojevich, and Senators Dick Durbin and Peter Fitzgerald rallied with students to support the needed school safety measures. They also pledged their support for HR 1076, legislation that would add almost \$600 million dollars in federal funds to CPS's lacking capitol improvements budget, and agreed to draft a letter asking Rod Paige to meet with the groups on both issues.

"We students have come here today to be part of the solution to ending school violence. We are tired of security guards who harass students and don't check the metal detectors. That's why we've all come together," said Margaret Rodriguez.

With untrained guards in severely overcrowded schools, it comes as no surprise that drugs and weapons get into the schools. "I've seen drugs and weapons get right past the metal detectors and security guards. I also saw someone get stabbed right across the street from my high school," said Jessica Hughes.

The youth council and the education committee worked together to further address the need for uniform training and evaluation policies for school security personnel at a public meeting on July 12th at St. Pancratius Church.



*Bobby Mendoza from BPNC and Octavio Lopez from Blocks Together remember the victims of violence around the neighborhood schools.*

## Los Jovenes Marchan Contra La Violencia en las Escuelas

Más de trescientos estudiantes y sus padres marcharon con el Congresista Gutiérrez y otros el pasado 18 de junio para iniciar una campaña para lograr que el personal de seguridad en las escuelas esté capacitado y para que sea evaluado obligatoriamente. Esta marcha encabezada por jóvenes del concilio, empezó por la secundaria Kelly y paró en varios lugares para conmemorar a personas que han sido víctimas de la violencia en las escuelas.

El Congresista Gutiérrez y representantes de los Congresistas Bobby Rush, Danny Davis, Rod Blagojevich, y los Senadores Dick Durbin and Peter Fitzgerald estuvieron presentes para respaldar estas medidas preventivas de seguridad. Ellos también se comprometieron a auspiciar el proyecto HR 1076, legislación que proporcionará 600 millones de dólares en fondos federales para la construcción y la reparación de escuelas en Chicago. Por último, prometieron redactar una carta para pedir al Secretario Rod Paige que se reúna con los gru-

pos para discutir acerca de estos temas.

"Los estudiantes estamos aquí hoy para ser parte de la solución al problema de la violencia en nuestras escuelas. Estamos hartos ya de que los vigilantes molesten a los estudiantes y que no nos revisen cuando pasamos por los detectores de metal," dijo Margaret Rodríguez en la reunión.

Con personal de seguridad no capacitado y escuelas gravemente sobrepobladas, no le sorprende a estos estudiantes que las drogas y las armas entren con facilidad a las escuelas. "Yo he visto que las drogas y las armas pasan por los vigilantes y los detectores de metal sin problemas. Lo peor fue cuando vi a una persona recibir una puñalada enfrente de mi escuela," dijo Jessica Hughes.

El concilio de jóvenes y el comité de educación van a seguir la campaña colectivamente para luchar por políticas uniformes de capacitación y evaluación del personal de seguridad.

## Escuelas

*Continued from page 1*

en las escuela deja a los niños vulnerables a las pandillas. Ella exigió que el CPS proporcione financiamiento para programas después de la escuela. Bill McGowin, subdirector de las escuelas y regiones respondió con una promesa para efectuar un aparato necesario de recursos de modo que se cree un programa denominado faro, uno para después de la escuela y un programa del centro social, un programa de enriquecimiento incluyendo arte, deporte, y música, se pondrá en cada escuela de la vecindad por todo el año y hasta 4pm en días regulares de escuela.

Los padres y los estudiantes de cada escuela convinieron que su salud dependió en mejorar el alimento en las cafeterías de la escuela. "Mi hija vino a casa después de comer un hot dog en la escuela. Ella se enfermó y tuve que llevarla al hospital. Ella faltó una semana de clases," recuerda Elizabeth Duran una madre de la escuela elemental Shields. Tim Martin, del CPS aseguró a padres que "al menos dos tercios de los estudiantes en Brighton Park recibirá comidas preparadas más frescas en las escuelas en el 2001." Él también acordó trabajar con BPNC para asegurar el financiamiento para construir otra escuela en Brighton Park para calmar la sobrepoblación. También apartaron el financiamiento para los asistentes de modo que los niños que atienden la elemental Shields pudieran esperar dentro de la escuela y nadie tendrían que esperar afuera en tiempo que se encuentra bajo cero.

Los padres y los estudiantes de todas las partes de la vecindad trabajaron juntos y realizaron los cambios que beneficiarán a cada uno en la comunidad." Dijo Ma. Luz Hernández, "Todos necesitan participar si somos realmente serios para mejorar las condiciones de nuestras escuelas en la vecindad."

### BPNC Office Relocates

As of July 16, 2001, the BPNC office has moved to 4477 S. Archer Ave. The office phone number is (773) 523-7110 and the fax is (773) 523-7023. If you have any questions, please stop by to pay us a visit. The office staff of BPNC would like to thank all of the community members and leaders for their support throughout this transition phase. Thanks.

### BPNC cambia de oficinas

Desde el 16 de julio de 2001, la oficina de BPNC se ha movido a 4477 S. Archer Ave. El número de teléfono de la oficina es (773) 523-7110 y el fax es (773) 523-7023. Si usted tiene alguna pregunta, pase por favor a visitarnos. El personal de oficina de BPNC quisiera agradecer a todos los miembros de la Comunidad y a los líderes por su ayuda a través de esta fase de transición. Gracias.